

## СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

Екатеринбург

Май, 2016

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н.Ельцина», Российская Федерация, далее УрФУ и «Ориентале» Университет Неаполя, Италия, далее Л'Ориентале, заключили настоящее соглашение о следующем:

- 1.1. Стороны признают факт того, что они заинтересованы присоединиться к действиям, направленным на развитие образовательных, творческих, деловых отношений между УрФУ и Л'Ориентале в области Гуманитарных наук и искусств (история, философия, культурология и т.д.), Социальных и политических наук (социология, философия, лингвистика, иностранные языки, переводоведение и т.д.)
- 1.2. Исходя из вышесказанного, Стороны рассмотрят возможности для следующих видов сотрудничества:
  - студенческий обмен для прохождения обучения, получения степени и проведения исследований в выбранных областях сотрудничества;
  - обмен преподавательским составом для проведения лекций, семинаров, а также для осуществления совместного контроля над работой студентов и исследованиями аспирантов;
  - обмен учебной и методической литературой, планами обучения и образовательными программами;
  - разработка соглашения по образовательным программам и учебным планам с целью создания программы «двойных дипломов»;
  - подготовка и проведение совместных семинаров, конференций, выставок по тематике выбранных областей сотрудничества;
  - подготовка, реализация и публикация результатов возможных совместных исследований в периодических изданиях Сторон, а также в Интернете;
  - организация Международных Летних курсов для студентов из УрФУ и Л'Ориентале в Екатеринбурге и/или в Неаполе.
- 1.3. Настоящее соглашение не накладывает никаких финансовых или юридических обязательств. Стороны привлекают финансовые средства из различных фондов и программ.
- 1.4. Настоящее соглашение действительно в течении трех лет до 2019 года, и может быть продлено в случае взаимного согласия сторон.

Настоящее соглашение подписано

РЕКТОР: Виктор Кокшаров

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н.Ельцина»

  
и  
ПРЕЗИДЕНТ(РЕКТОР) : Элена Морликья

«Ориентале» Университет Неаполя





- 6 ОТТ. 2016

# CO-OPERATION AGREEMENT

The city of Ekaterinburg

May, 2016

Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Education "Ural Federal University named after the first President of Russia B.N. Yeltsin", the Russian Federation, to be referred in the following as UrFU and "The "Orientale" University of Naples", Italy, to be referred in the following as L'Orientale have concluded the present agreement on the following:

1.1. The parties are starting from the fact that it is in the interests of each of them to join the operations in the direction of developing educational, creative and business relations between UrFU and L'Orientale in the field of Humanities and Arts (History, Philology, Cultural Studies, etc.), Social and Political Sciences (Sociology, Philosophy, Linguistics, Foreign Languages, Translation Studies, etc.).

1.2. With this in view the Parties will consider the possibilities for:

- exchange of undergraduate students for doing student, degree and research works on subjects of mutual interest;
- exchange of teaching staff for lecturing, conducting seminars, as well as joint supervision of carrying out student works and graduate student researches;
- exchange of training and methodical literature, teaching plans and curricula;
- agreement of curricula and teaching programs with the purpose of working out combined educational "double diploma" program;
- arrangement and conducting of joint seminars, conferences, exhibitions on subjects of cooperation;
- preparation, realization and publishing the results of possible mutual researches in periodicals by the Parties, as well as in Internet;
- organization of International Summer term courses for students from UrFU and L'Orientale in Ekaterinburg and/or in Naples.

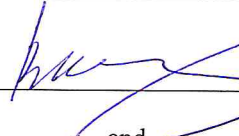
1.3. The present agreement imposes no financial or legal obligations. The parties attract financial means from various funds and programs.

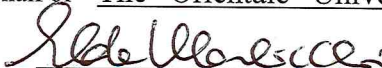
1.4. The present agreement is valid for the period of time of three years until 2019 and could be prolonged further if the parties have no restrictions.

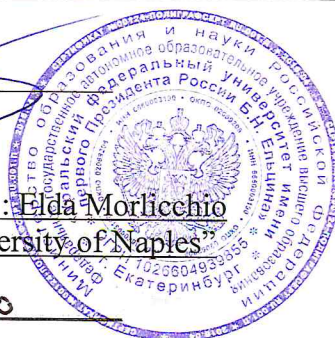
The present agreement is signed by

RECTOR: Victor Koksharov

on behalf of Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Professional Education "Ural Federal University named after the first President of Russia B.N. Yeltsin"

  
and  
THE CHANCELLOR (RECTOR) Eida Morlicchio  
on behalf of "The "Orientale" University of Naples"





- 6 OTT. 2016